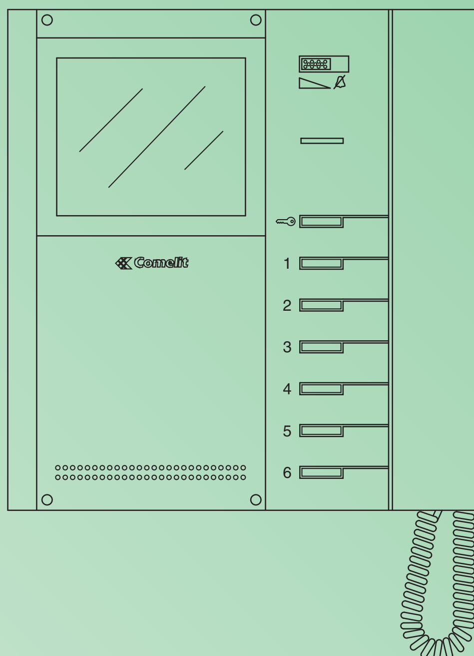
IT	EN	FR	NL	DE	ES	PT
FOGLIO TECNICO	TECHNICAL SHEET	FEUILLE TECHNIQUE	TECHNISCHE HANDLEIDING	TECHNISCHES DATENBLATT	HOJA TÉCNICA	FOLHETO TÉCNICO

FT SB2 06





Videocitofono serie BRAVO - cablaggio Simplebus
BRAVO series video entry phone - Simplebus cabling
Vidéophone série BRAVO - Câblage Simplebus
Video-intercom van de serie BRAVO - Simplebus-bekabeling
Video-Türsprechanlage Serie BRAVO - Simplebus Verkabelung
Vídeo portero serie BRAVO - Cableado Simplebus
Videointercomunicador série BRAVO - cablagem Simplebus

Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091
Technical service abroad (+39) 0346750092
Export department (+39) 0346750093





Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.eu www.simplehome.eu info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it

(IT) AVVERTENZE

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

(EN) WARNING

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. Comelit Group S.p.A. does not assume responsibility for improper use of the appliances, for modifications made by others for any reason or purpose, or for non-original accessories and materials.
- All products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/CEE directives and subsequent amendments), as certified by the CE mark on the products.
- Do not route the riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).

(FR) AVERTISSEMENTS

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société COMELIT GROUP S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage CE sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

(NL) WAARSCHUWING

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

(DE) WICHTIGE HINWEISE

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich für den Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt wurden. Comelit Group S.p.A. lehnt jede Haftung bei unsachgemäßer Verwendung der Geräte oder nicht autorisierten Änderungen an diesen bzw. bei Nutzung von nicht originalen Zubehörteilen und Materialien ab.
- Alle Produkte entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2006/95/EG (Ersatzrichtlinie der Richtlinie 73/23/EWG und nachfolgenden Änderungen), wie durch die CE-Markierung auf den Produkten bestätigt wird.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe von Stromkabeln (230/400 V) verlegen.

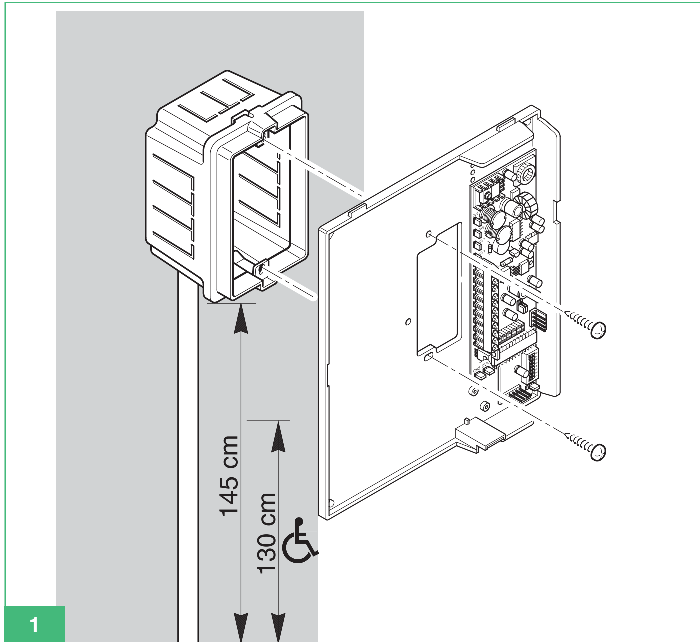
(ES) ADVERTENCIAS

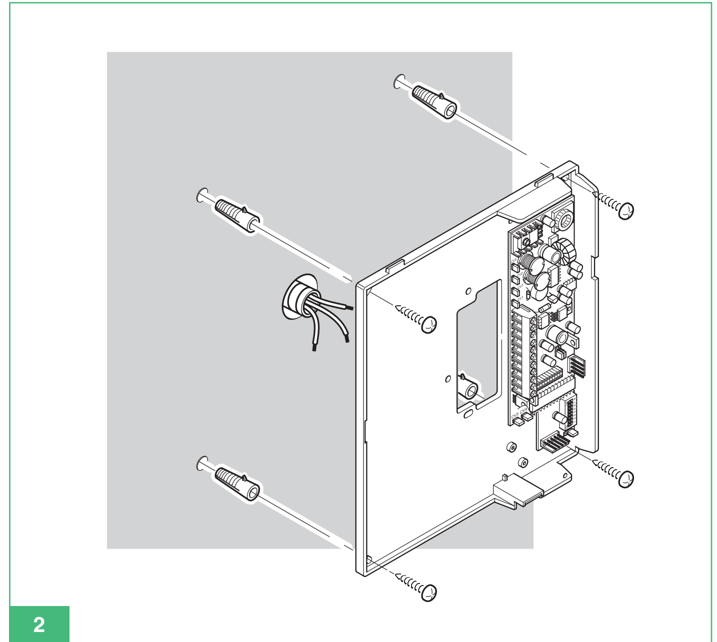
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).

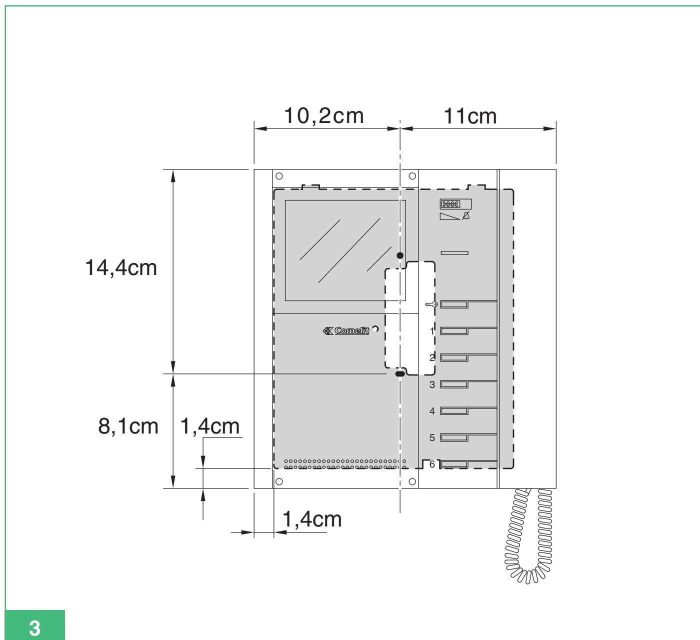
(PT) AVISO

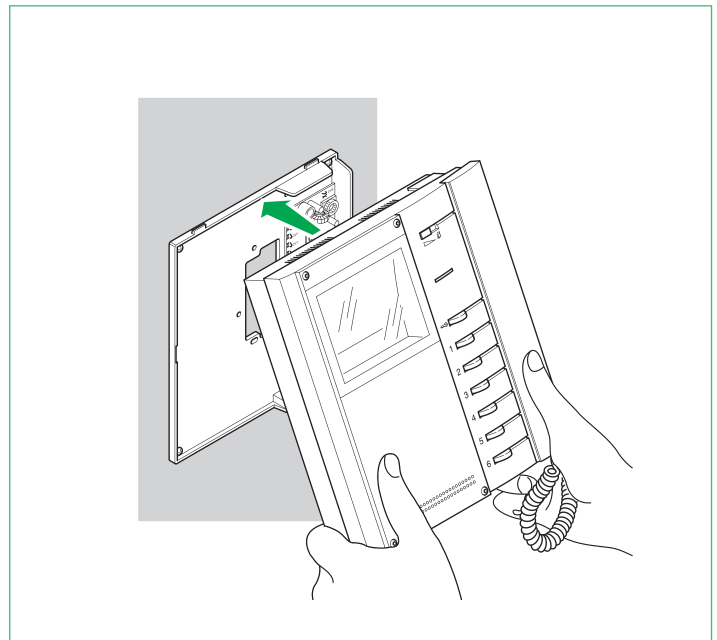
- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todos os equipamentos devem ser usados exclusivamente para o fim para o qual foram concebidos. A Comelit Group S.p.A. declina quaisquer responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, pelas alterações efectuadas por outrém por qualquer motivo, sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais não originais.
- Todos os produtos encontram-se em conformidade com as prescrições das directivas 2006/95/CE (que substitui a directiva 73/23/CEE e alterações seguintes), o que se encontra comprovado pela marca CE aplicada nos mesmos.
- Evite a instalação dos fios da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).

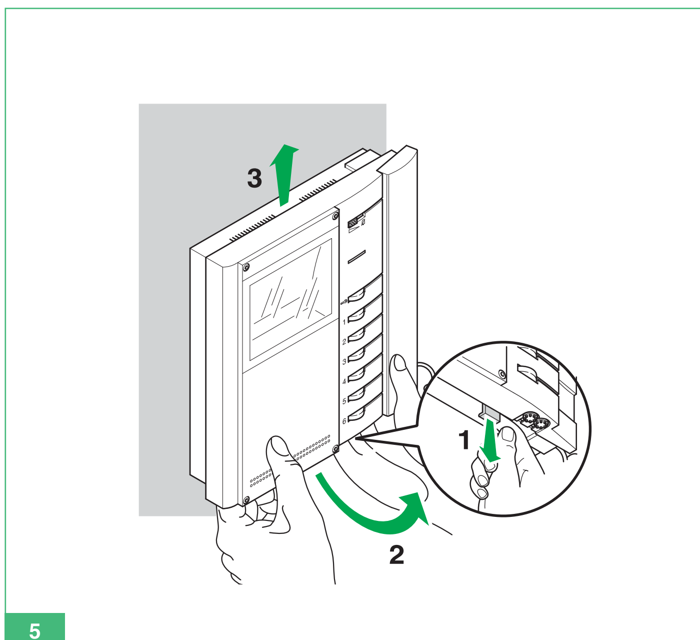


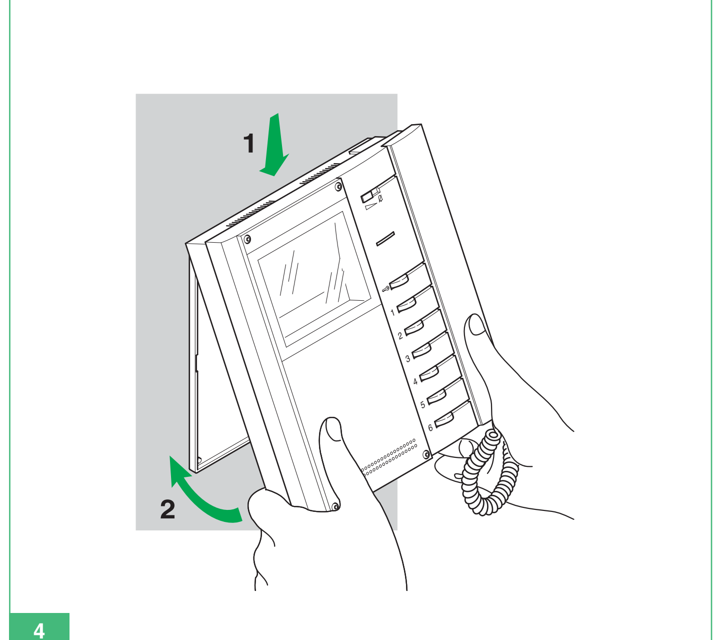

145 cm
130 cm
1


2

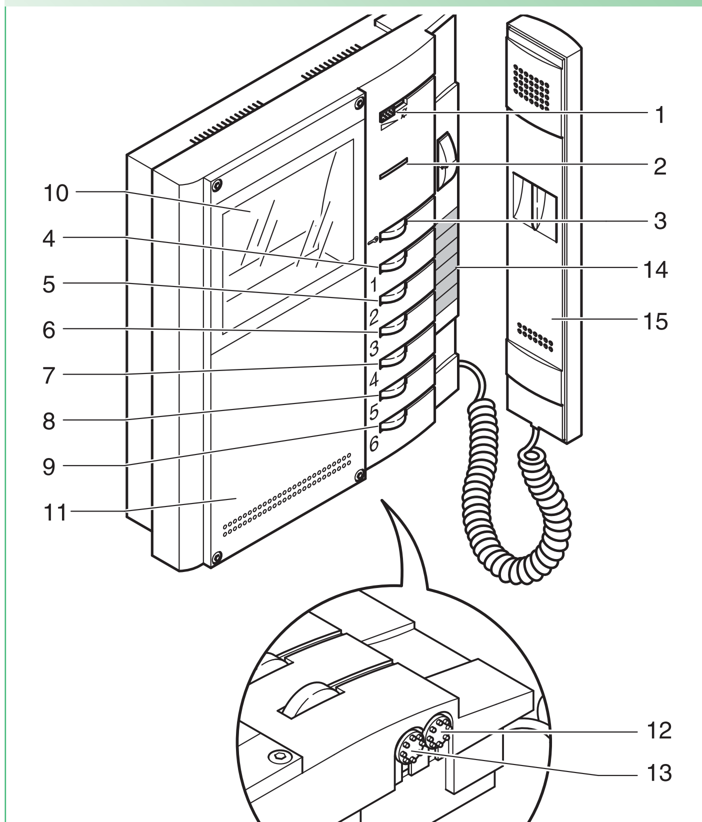

10,2cm
11cm
14,4cm
8,1cm
1,4cm
1,4cm
3




3
1
2
5


1
2
4

(IT) Descrizione monitor Bravo e informazioni utente.
(EN) Description of the Bravo monitor and user information.
(FR) Description du moniteur Bravo et informations utilisateur.
(NL) Beschrijving van de monitor en Bravo gebruikersinformatie.
(DE) Monitorbeschreibung Bravo und Anwenderhinweise.
(ES) Descripción monitor Bravo e informaciones usuario.
(PT) Descrição do monitor Bravo e informações ao usuário.



(IT)
1 Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra 🔕 : Attivazione funzione Privacy (per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2 Led di segnalazione (disponibile di serie).
3 Pulsante Apriporta 🔑.
4 Pulsante 1 disponibile di serie (di fabbrica programmato per chiamata a centralino) utilizzabile per usi vari tagliando i cavallotti CV3 e CV4 (riferimento in morsettiera C1P1 contatto NO max 24V 100mA).
5 Pulsante 2 disponibile di serie (di fabbrica programmato per funzione Autoaccensione).
6 Pulsante 3 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico). Disponibile utilizzando Art. 5733.
7 Pulsante 4 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico). Disponibile utilizzando Art. 5733.
8 Pulsante 5 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
9 Pulsante 6 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione funzione Dottore) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
10 Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
11 Cartoncino personalizzabile intercambiabile (utilizzando kit di personalizzazione).
12 Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
13 Manopola regolazione contrasto per monitor (ruotare in senso orario per aumentare il valore).
14 Etichetta memo - pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata al manuale utente FT BRAVO 01.
15 Cornetta Monitor (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

(EN)
1 3-position selector for Call tone/Privacy service:
Left-hand position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Right-hand position a 🔕 : Activation of Privacy service (privacy service means exclusion of the call from the external unit or intercom communication. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
2 Signalling LED (available as standard).
3 Door-opening Pushbutton 🔑.
4 Pushbutton 1 available as standard (as standard programmed to call a switchboard); to have a clean NO contact (max 24V 100mA), cut the CV3 and CV4 bridges (reference in terminal board C1P1).
5 Pushbutton 2 available as standard (factory settings: Self-ignition).
6 Optional Pushbutton 3 (factory settings: Actuator). Only available with optional card Art. 5733.
7 Optional Pushbutton 4 (factory settings: Actuator). Only available with optional card Art. 5733.
8 Optional Pushbuttons 5 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733 (factory settings: Actuator). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
9 Optional Pushbuttons 6 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733 (factory settings: Doctor Facility). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
10 Screen for viewing the image from the external unit.
11 Label which can be interchanged and personalised using an optional Kit.
12 Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
13 Control for contrast setting for Monitor (turn clockwise to increase the value).
14 Pushbutton memo label where the Monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Monitor under the handset as shown in the figure). The adhesive label is enclosed with Monitors Art. 5701 in the FT BRAVO 01 user manual.
15 Monitor handset (lift the handset to start communication).

(FR)
1 Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions:
Position à gauche: Sonnerie volume maximum.
Position centrale: Sonnerie volume moyen.
Position à droitea 🔕: Activation du service Privacy (le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue. L'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'éclairage d'une led rouge sur le côté du sélecteur).
2 Led de signalisation (disponible de série).
3 Bouton Ouvre-porte 🔑.
4 Bouton 1 disponible de série (programmation à l'usine: bouton d'appel du standard). Pour avoir un contact libre NO (max 24V100mA) couper les cavaliers CV3 et CV4 (bornes de raccordement C1P1).
5 Bouton 2 disponible de série (programmation à l'usine: service autoallumage).
6 Boutons 3 en option (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.
7 Boutons 4 en option (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.
8 Boutons 5 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733 (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
9 Boutons 6 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733 (programmation à l'usine: Service Docteur). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
10 Écran de visualisation du moniteur.
11 Carton interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
12 Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
13 Réglage du contraste pour Moniteur (tourner en sens horaire pour augmenter la valeur).
14 Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le récepteur, de la manière indiquée dans la figure). L'étiquette autocollante est annexé eau moniteur Art. 5701 dans le manuel de l'utilisateur FT BRAVO 01.
15 Récepteur Moniteur (soulever le récepteur pour commencer la communication).

NL

1 Keuzeschakelaar Beltoon / Privacy-functie met 3 standen:
Links:maximaal volume beltoon.
Midden:normaal volume beltoon.
Rechts: inschakeling Privacy-functie (onder Privacy-functie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de Privacy-functie actief is, is het linker rode gedeelte van de keuzeschakelaar zichtbaar).

2 LED (standaard aanwezig).

3 Deuropener.

4 Drukknop 1, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor bellen naar de portierscentrale). Kan voor verschillende functies gebruikt worden door de draadbruggen CV3 en CV4 te verwijderen (referentie in het aansluitblok C1P1, NO-contact max. 24 V 100 mA).

5 Drukknop 2, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Beeldoproep').

6 Drukknop 3, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733.

7 Drukknop 4, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733.

8 Drukknop 5, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733, of optionele signaal-LED, beschikbaar via de optionele kaart art. 5734.

9 Drukknop 6, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Arts') Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733, of optionele signaal-LED, beschikbaar via de optionele kaart art. 5734.

10 Scherm voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.

11 Verwisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden dooruit de kit met een ander front uit de kit met optionele fronten.

12 Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterktete verhogen).

13 Instelling voor contrast bij zwart-wit monitor (draai in de richting van de klok voor het verhogen van de waarde).

14 Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (opde monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond).De sticker voor de monitore Art. 5701 wordt meegeleverd metde gebruikershandleiding FT BRAVO 01.

15 Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).

DE

1 Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung :Aktivierung Funktion Privacy. (Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierpförtner-zentrale gemeint;die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Ein-schalten einer roten Anzeige auf der Seite des Wahlschalters angezeigt).

2 Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).

3 Türöffnertaste.

4 Druckknopf 1 (werkseitig zum Anrufen der Zentrale programmiert); für verschiedene Anwendungen anwendbar, indem man die Brücken CV3 und CV4 durchtrennt (Klemmen C1 P1 Kontakt NO Max 24 V 100 mA).

5 Druckknopf 2 (werkseitig zur Selbsteinschaltung programmiert).

6 Druckknopf 3 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktohrrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet.

7 Druckknopf 4 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktohrrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet.

8 Druckknopf 5 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktohrrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet oder die optionale Signalisierung - LED, indem man den Art. 5734 verwendet.

9 Druckknopf 6 optional (werkseitig zur Aktivierung der Doktorfunktion programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet oder die optionale Signalisierung - LED, indem man den Art. 5734 verwendet.

10 Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.

11 Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.

12 Helligkeitseinstellgriff (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zuerhöhen).

13 Kontrastsregler für Schwarzweiß-Monitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).

14 Kennzeichnungsetikett für Tasten, auf diesem können die Tastenfunktionendes Monitors wiedergegeben werden (wird auf dem Monitor unter demHörer angebracht, wie in der Abbildung angegeben). Das Klebeetikett liegt den Monitoren Art. 5701 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 bei.

15 Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zubeginnen).

ES

1 Selector tono de llamada/servicio Privado de 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha : Activación función servicio Privado (por el servicio Privado se entiende la exclusión de la llamada de la unidad externa o desde la central de portería;la activación de la función servicio Privado se muestra por la aparición de un indicador rojo en el lado izquierdo del selector).

2 Led de señalización (disponible de serie).

3 Pulsador Abre puerta.

4 Pulsador 1 disponible de serie (de fábrica programado para llamada a central) utilizable para diferentes usos extrayendo los jumper CV3 y CV4 (referencia en caja de bornas C1P1 contacto NO máx 24 V 100 mA).

5 Pulsador 2 disponible de serie (de fábrica programado para función Autoencendido).

6 Pulsador 3 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733.

7 Pulsador 4 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733.

8 Pulsador 5 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733 o LED de señalización opcional disponible utilizando Art. 5734.

9 Pulsador 6 opcional (de fábrica programado para activación función Doctor). Disponible utilizando Art. 5733 o LED de señalización opcional disponible utilizando Art. 5734.

10 Pantalla para visualización de imagen desde la unidad externa.

11 Etiqueta intercambiable y personalizable mediante Kit opcional.

12 Manivela de regulación de luminosidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad).

13 Potenciómetro de regulación del contraste para el monitor (para regular girar en sentido horario).

14 Etiqueta memo-pulsadores en las que es posible indicar la función de lospulsadores del Monitor (para aplicar en el Monitor debajo del auricular comose indica en la figura). La etiqueta adhesiva está conectada a los Monitores Art. 5701 en el manual usuario FT BRAVO 01.

15 Auricular Monitor (descolgar el auricular para empezar la comunicación).

PT

1 Selector campainha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda:Campainha no volume máximo.
Posição central:Campainha no volume médio.
Posição à direita : Activação da função Privacy (por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria;a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho no lado do selector).

2 LED de sinalização (disponível de série).

3 Botão de Abertura da porta.

4 Botão 1 disponível de série (programado de fábrica para chamada à central), destinado a várias utilizações, retirando os jumpers CV3 e CV4 (referência na tira de terminais C1P1 contacto NO máx. 24 V 100 mA).

5 Botão 2 disponível de série (programado de fábrica para função de acendimento automático).

6 Botão 3 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733.

7 Botão 4 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733.

8 Botão 5 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733 ou LED de sinalização opcional disponível utilizando o Art. 5734.

9 Botão 6 opcional (programado de fábrica para activação da função Médico). Disponível utilizando o Art. 5733 ou LED de sinalização opcional disponível utilizando o Art. 5734.

10 Ecrã para visualização de imagens do posto externo.

11 Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.

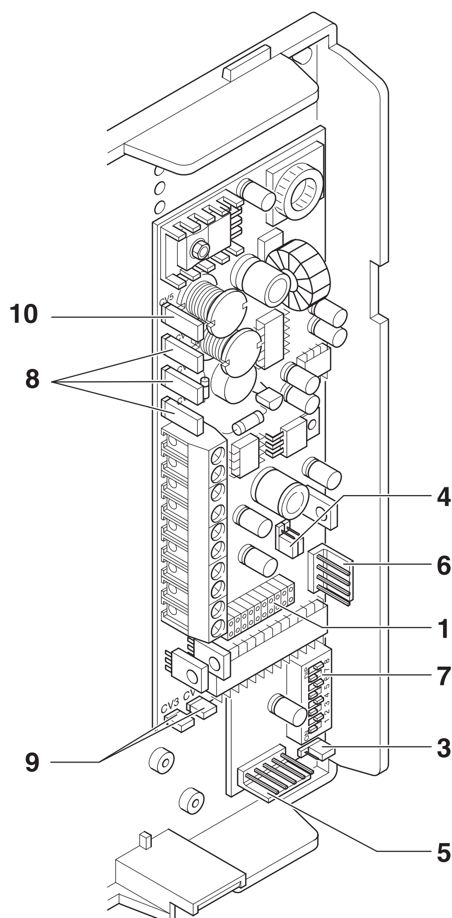
12 Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteirosdo relógio para aumentar a luminosidade).

13 Control para ajuste de contraste no monitor (Rodar no sentido dosponteiros do relógio para aumentar o valor).

14 Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Monitor (aplicar no Monitor debaixo do auscultador, tal como indicado nafigura).A etiqueta autocolante é fornecida com o Monitor Art. 5701 no manual de utilizador FT BRAVO 01.

15 Auscultador do Monitor (levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

(IT) Staffa Art. 5714.
(EN) Bracket Art. 5714.
(FR) Bride Art. 5714.
(NL) Grondplaat Art. 5714.
(DE) Grundplatte Art. 5714.
(ES) Placa-soporte Art. 5714.
(PT) Suporte Art. 5714.



(IT)
1 Connettore Staffa-Monitor.
2 Morsettiera per connessione impianto:
+20 0 Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B.
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano.
P1 C1 Contatti per Pulsante 1 usato per usi vari.
Per avere un contatto NO (24V-100mA max) tagliare i cavallotti CV3 e CV4.
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
3 **JP1** Jumper per programmare la staffa come Principale (P) o Secondaria (S).
4 **JP2** Jumper per selezionare il tipo di funzionamento (Simplebus 1 o Simplebus 2).
5 **CN1** Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734.
6 **CN2** Connettore per programmazione.*
7 **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
8 **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentazione Monitor aggiuntivo.
9 **CV3 CV4** Jumper per liberare Pulsante 1 (contatto NO 24V-100mA max).
10 **CV5** Jumper chiusura video.

* È possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando la staffa Art. 5714 tramite il programmatore palmare Art. 1251/A; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al Manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251/A.

Per informazioni complete su impianti Simplebus (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4888) fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/01.

(EN)
1 Bracket-Monitor connector.
2 Terminals for system connection:
+20 0 Connection terminals Art. 1212/B or 1205/B.
L L Bus line connection.
CFP CFP local floor call input.
P1 C1 Connection terminal regarding Pushbutton 1 for various uses.
To have a clean NO contact (24V 100mA max), cut CV3 and CV4.
S+ S- Terminals for call repeater device.
3 **JP1** Jumper to set bracket as Main (P) or Secondary (S).
4 **JP2** Jumper selection of type of operation (Simplebus 2 or Simplebus 1).
5 **CN1** Optional card (Art. 5733 or 5734) connector.
6 **CN2** Programming connector.*
7 **S1** Dip Switches for programming user code.
8 **CV1 CV2 CV7** additional Monitor power supply jumpers.
9 **CV3 CV4** jumper to free Pushbutton 1 (Contact NO 24V 100mA max).
10 **CV5** Jumper for closing video.

* It is possible to personalise the functions of the pushbuttons by programming bracket Art. 5714 by means of handheld programmer Art. 1251/A. For details about the programmable functions and to proceed to programme the monitor pushbuttons, please refer to technical Manual MT/SB2/02 enclosed with Art. 1251/A.

For further information about Simplebus systems (system with Art. 4888) please see MT/SB2/01.

(FR)
1 Connecteur bride-moniteur.
2 Bornes de connexion à l'installation:
+20 0 Bornes de connexion Art. 1212/B ou 1205/B.
L L Connexion ligne bus.
CFP CFP entrée appel du palier
P1 C1 Bornes de connexion Bouton 1 pour usages divers.
Pour avoir un contact libre NO, couper les cavaliers CV3 et CV4.
S+ S- Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
3 **JP1** Jumper pour la programmation de la Bride comme Principal (P) ou Secondaire (S).
4 **JP2** Jumper de sélection du type de functionnement (Simplebus 1 ou Simplebus 2).
5 **CN1** Connecteur pour la carte Art. 5733 ou Art. 5734.
6 **CN2** Connecteur pour la programmation de la Bride.*
7 **S1** Dip Switches pour la programmation du code usager.
8 **CV1 CV2 CV7** Jumper d'alimentation du moniteur additionnel.
9 **CV3 CV4** Jumper pour dégager le Bouton 1 (Contact NO 24V 100mA max).
10 **CV5** Jumper de débranchement vidéo.

* Il est possible de personnaliser les fonctions des boutons en programmant le combiné parlophonique la bride Art. 5714 avec le programmateur palmaire Art. 1251/A. Pour tout détail sur les fonctions programmables et pour programmer les boutons du moniteur, voir le Manuel Technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251/A.

Pour plus d'informations relatif à Simplebus (système avec Art. 4888) voir MT/SB2/01.

NL
1 Connector voor grondplaat van monitor.
2 Aansluitklemmen voor de installatie:
+20 0 Klemmen voor aansluiting van art. 1205/B of 1212/B.
L L Klemmen voor aansluiting BUS-leiding.
CFP CFP ingang voor etagebel.
P1 C1 Contacten voor drukknop 1 voor diverse functies.
Om over een NO-contact (24V – 100mA max.) te kunnen beschikken, de draadbruggen CV3 en CV4 verwijderen.
S+ S- Klemmen voor aansluiten van een extra bel of relais.
3 **JP1** Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofd (P)- of secundaire (S) grondplaat.
4 **JP2** Jumper voor selectie van systeemtype (Simplebus 1 of Simplebus 2).
5 **CN1** Connector voor optionele kaarten art. 5733, art. 5734.
6 **CN2** Connector voor programmeren.*
7 **S1** Microswitches voor programmeren van de gebruikerscode.
8 **CV1 CV2 CV7** Jumper voor voeding extra monitor.
9 **CV3 CV4** Jumper, te verwijderen om drukknop 1 potentiaalvrij te maken (NO-contact 24V – 100mA max.).
10 **CV5** Jumper voor afsluiten van het videosignaal.

* Met het handheld programmeerapparaat art 1251/A is het mogelijk de functies van de drukknoppen naar eigen inzicht te programmeren. Voor details van de programmeerbare functies en de programmeer procedures wordt verwezen naar de technische handleiding MT/SB2/02, welke wordt mee geleverd met het artikel 1251/A.

Voor verdere informatie over Simplebus (system met Art. 4888) raadpleeg MT/SB2/01.

ES
1 Conector Placa soporte-Monitor.
2 Bornas de conexión instalación:
+20 0 Bornas para conexión con Art. 1205/B o 1212/B.
L L Bornas de conexión línea Bus.
CFP CFP entrada llamada desde piso.
P1 C1 Contactos para Pulsador 1 usado para diferentes usos.
Para tener un contacto NO (24V – 100mA máx) extraer CV3 y CV4.
S+ S- Bornas para dispositivo repetición de llamada.
3 **JP1** Jumper para programar la placa soporte como principal (P) o secundaria (S).
4 **JP2** Jumper selección tipo de funcionamiento (Simplebus 1 o Simplebus 2).
5 **CN1** Conector para tarjetas opcionales Art. 5733, Art. 5734.
6 **CN2** Conector para programación.*
7 **S1** Micro-interruptores para programación código usuario.
8 **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentación monitor adicional.
9 **CV3 CV4** Jumper a extraer para soltar Pulsador 1 (contacto NO 24V – 100mA máx).
10 **CV5** Jumper cierre vídeo.

* Es posible personalizar la función de los pulsadores programando el soporte de conexión Art. 5714 mediante el programador Art. 1251/A, para el detalle sobre la función programable y para proceder a la programación del pulsador consultar el Manuel Técnico MT/SB2/02 adjunto al Art. 1251/A.

Para una mayor información sobre la instalación de Simplebus (utilizando el mezclador/alimentador Art. 4888) consultar el manual técnico MT/SB2/01.

DE
1 Verbinder Grundplatte-Monitor.
2 Klemmenleiste für Anlagenanschluss:
+20 0 Klemmen für Verbindung mit Art. 1205/B der 1212/B.
L L Anschlussklemmen Busleitung.
CFP CFP Eingang Etagenruf.
P1 C1 Kontakte fur Taste 1, fur verschiedene Anwendungen genutzt.
Um einen Kontakt NO zu erhalten (24V – 100mA max) CV3 und CV4 durchtrennenentfernen.
S+ S- Klemmen fur Rufwiederholungsvorrichtung.
3 **JP1** Jumper zur Programmierung vom Grundplatte als Haupt (P)- oder Sekundärer Grundplatte (S).
4 **JP2** Jumper Wahl des Funktionstyps (Simplebus 1 oder Simplebus 2).
5 **CN1** Verbinder fur optionale Steckkarten Art. 5733, Art. 5734.
6 **CN2** Steckverbinder zur Programmierung. *
7 **S1** Mikroschalter fur Programmierung des Benutzercku odes.
8 **CV1 CV2 CV7** Jumper zur Versorgung eines Zusatzmonitors.
9 **CV3 CV4** Jumper fur Freigabe von Taste 1 (Schließerkontakt max. 24V-100mA).
10 **CV5** Jumper zum Schließen des Videosignals.

* Die Tastenfunktionen lassen sich durch die Programmierung vom Grundplatte Art. 5714 mit dem Handheld-Programmiergerät Art. 1251/A personalisieren.
Details über programmierbare Funktionen und zum Programmieren der Taste des Monitors können Sie dem technischen Manual MT/SB2/02 (bei Art. 1251/A beigepackt) entnehmen.

Mehr Informationen über Simplebus system (system mit Art. 4888) finden Sie im MT/SB2/01.

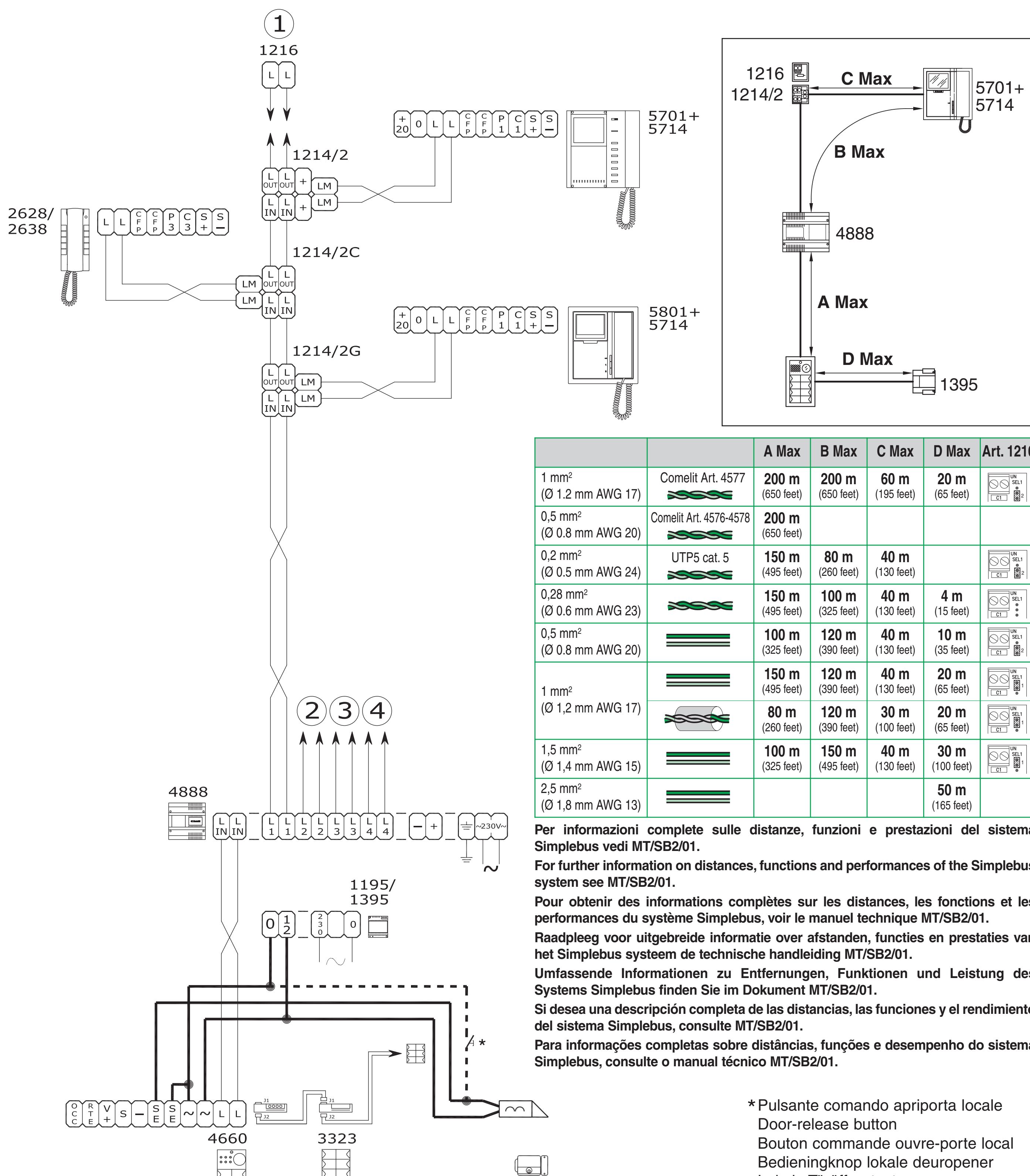
PT
1 Conector Suporte-Monitor.
2 Terminais de conexão da instalação:
+20 0 Tiras de terminais para ligação ao Art. 1205/B ou 1212/B
L L Tiras de terminais de ligação da linha Bus.
CFP CFP Entrada de chamada de andar.
P1 C1 Contactos para Botão 1 utilizado para várias utilizações.
Para ter um contacto NO (24V – 100mA máx.) retirar CV3 e CV4.
S+ S- Terminais para dispositivo de repetição de chamada.
3 **JP1** Jumper para programar o suporte como principal (P) ou secundário (S).
4 **JP2** Jumper de selecção do tipo de funcionamento (Simplebus 1 ou Simplebus 2).
5 **CN1** Conector para placas opcionais Art. 5733, Art. 5734.
6 **CN2** Conector para programação.*
7 **S1** Micro-interruptores para programação do código de utilizador.
8 **CV1 CV2 CV7** jumper de alimentação do monitor adicional.
9 **CV3 CV4** Jumper a retirar para libertar o Botão 1 (contacto NO 24V – 100mA máx.).
10 **CV5** Jumper para encerramento de vídeo.

* É possivel personalizar as funções dos botões programando o Art. 5714 como programador portátil Art. 1251/A. Para mais informações acerca da programação, por favor consulte o Manual técnico MT/SB2/02 junto com o Art. 1251/A.

Para mais informações sobre o sistema Simplebus (sistema com Art. 4888) por favor consulte MT/SB2/01.

SB2V/01G

(IT) Impianto 1 porta video serie Powercom - Cablaggio Simplebus.
(EN) System with 1 Powercom Series video entrance - Simplebus Cabling.
(FR) Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom - Câblage Simplebus.
(NL) Installatie 1 video-entreepaneel Serie Powercom - bekabeling Simplebus.
(DE) Anlage 1 Tür mit Video der Serie Powercom - Simplebus verkabelung.
(ES) Instalación 1 puerta vídeo Serie Powercom - Cableado Simplebus.
(PT) Instalação 1 porta vídeo Série Powercom - Cablagem Simplebus.



		A Max	B Max	C Max	D Max	Art. 1216
1 mm^2 (Ø 1.2 mm AWG 17)	Comelit Art. 4577	200 m (650 feet)	200 m (650 feet)	60 m (195 feet)	20 m (65 feet)	
0,5 mm^2 (Ø 0.8 mm AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	200 m (650 feet)				
0,2 mm^2 (Ø 0.5 mm AWG 24)	UTP5 cat. 5	150 m (495 feet)	80 m (260 feet)	40 m (130 feet)		
0,28 mm^2 (Ø 0.6 mm AWG 23)		150 m (495 feet)	100 m (325 feet)	40 m (130 feet)	4 m (15 feet)	
0,5 mm^2 (Ø 0.8 mm AWG 20)		100 m (325 feet)	120 m (390 feet)	40 m (130 feet)	10 m (35 feet)	
1 mm^2 (Ø 1,2 mm AWG 17)		150 m (495 feet)	120 m (390 feet)	40 m (130 feet)	20 m (65 feet)	
		80 m (260 feet)	120 m (390 feet)	30 m (100 feet)	20 m (65 feet)	
1,5 mm^2 (Ø 1,4 mm AWG 15)		100 m (325 feet)	150 m (495 feet)	40 m (130 feet)	30 m (100 feet)	
2,5 mm^2 (Ø 1,8 mm AWG 13)					50 m (165 feet)	

Per informazioni complete sulle distanze, funzioni e prestazioni del sistema Simplebus vedi MT/SB2/01.

For further information on distances, functions and performances of the Simplebus system see MT/SB2/01.

Pour obtenir des informations complètes sur les distances, les fonctions et les performances du système Simplebus, voir le manuel technique MT/SB2/01.

Raadpleeg voor uitgebreide informatie over afstanden, functies en prestaties van het Simplebus systeem de technische handleiding MT/SB2/01.

Umfassende Informationen zu Entfernungen, Funktionen und Leistung des Systems Simplebus finden Sie im Dokument MT/SB2/01.

Si desea una descripción completa de las distancias, las funciones y el rendimiento del sistema Simplebus, consulte MT/SB2/01.

Para informações completas sobre distâncias, funções e desempenho do sistema Simplebus, consulte o manual técnico MT/SB2/01.

* Pulsante comando apriporta locale
Door-release button
Bouton commande ouvre-porte local
Bedieningknop lokale deuropener
Lokale Türöffnertaste
Pulsador abrepuertas local
Botão de comando abertura porta local

(IT) **Richiesta Video.**
(EN) **Video Request.**
(FR) **Demande vidéo.**
(NL) **Passieve beeldoproep.**
(DE) **Anforderung Video.**
(ES) **Solicitud Vídeo.**
(PT) **Pedido de Vídeo.**

(IT) **Richiesta Video** su monitor con staffe **Art. 5714** impostate come **Secondario** (vedi JP1 di figura, in posizione S).
La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor in seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente.
Utilizzo della funzione Richiesta Video: l'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione.

(EN) **Video Request** on monitor with brackets **Art. 5714** set as **Secondary** (see JP1 in the figure, position S).
The video Request function does not need enabling. It allows a monitor to be lit up following a call for the user from the external unit.
Use of the Video Request function: the monitor lights up by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251/A for this function.

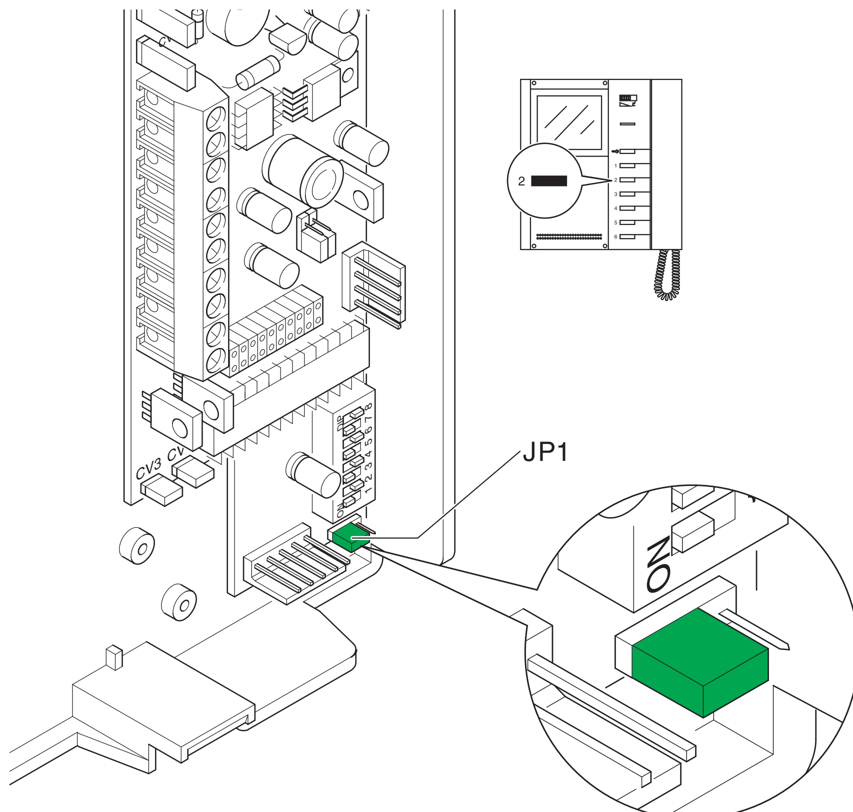
(FR) **Demande vidéo** sur moniteur avec brides **Art. 5714** programmées comme secondaires (voir JP1 sur figure, en position S).
La fonction de visualisation écran ne requiert aucune validation, elle permet de brancher un moniteur après un appel usager venant de la plaque de rue.
Utilisation de la fonction de visualisation écran: pour brancher le moniteur, appuyer sur le bouton 2 et le relâcher immédiatement (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251/A pour cette fonction.

(NL) **Passieve beeldoproep** op monitor met grondplaat **Art. 5714** ingesteld als **secundair** toestel (zie JP1 in de afbeelding, in positie S).
De functie Passieve beeldoproep behoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden nadat iemand op de beldrukker op het entreepaneel heeft gedrukt.
Gebruik van de functie Passieve beeldoproep: de monitor wordt ingeschakeld door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met Art. 1251/A voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.

(DE) **Video-Anforderung** am Monitor mit Grundplatte **Art. 5714**, eingestellt als **Nebenmonitor** (siehe JP1 auf der Abbildung in Position S). Die Funktion zur Videoanforderung erfordert keine Freigabe; die Funktion ermöglicht die Einschaltung eines Monitors nach einem Bedienerruf einer Außenstelle. **Nutzung** der Funktion Videoanforderung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251/A für diese Funktion programmierten Taste.

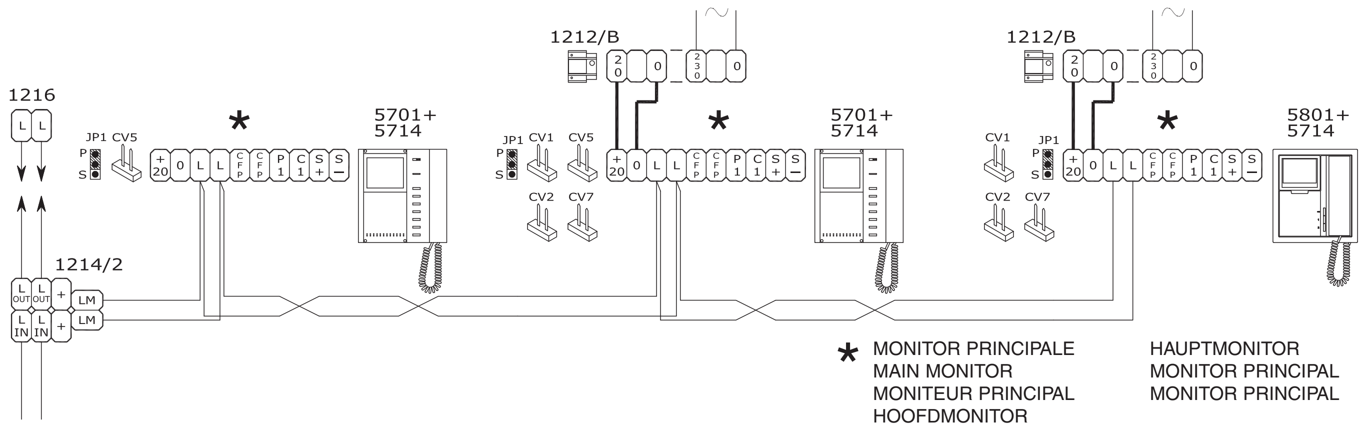
(ES) **Solicitud Vídeo** en monitor con placas soporte **Art. 5714** programadas como **Secundario** (véase JP1 de figura en posición S). La función de Solicitud vídeo no requiere habilitación; esta permite encender un monitor después de una llamada desde la unidad externa para el usuario.
Uso de la función Solicitud Vídeo: el encendido del monitor se efectúa presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251/A para esta función.

(PT) **Pedido de Vídeo** no monitor com suportes **Art. 5714** configurados como **Secundários** (ver JP1 da figura, na posição S). A função de Pedido vídeo não requer habilitação; a mesma permite acender um monitor depois de uma chamada pelo ponto externo para o utente.
Utilização da função Pedido de Vídeo: o acendimento do monitor é efectuado premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251/A para esta função.



SB2/A3B

(IT) Collegamento in cascata di monitor principali con lo stesso codice e alimentazione locale.
(EN) Cascade connection of main monitors with the same user code and local power supply.
(FR) Raccordement en cascade des moniteurs principaux utilisant le même code utilisateur et la même alimentation locale.
(NL) Cascadeschakeling van hoofdmonitoren met dezelfde gebruikerscode en individuele voeding.
(DE) Kaskadenschaltung der Hauptmonitore mit demselben Benutzerkode und lokaler Stromversorgung.
(ES) Conexión en cascada de los monitores principales con el mismo código de usuario y alimentación local.
(PT) Ligação em cascata dos principais monitores com o mesmo código de utilizador e alimentação local.



* MONITOR PRINCIPALE
MAIN MONITOR
MONITEUR PRINCIPAL
HOOFDMONITOR
HAUPTMONITOR
MONITOR PRINCIPAL
MONITOR PRINCIPAL

(IT) Variante A.
(EN) Variant A.
(FR) Variante A.
(NL) Variant A.
(DE) Variante A.
(ES) Variante A.
(PT) Variante A.

(IT) Utilizzo per usi vari del Pulsante 1 (contatto NO, max 24V 100mA) del Monitor sulla staffa Art. **5714**. Rimuovere CV3, CV4.

(EN) Use for various functions of pushbutton 1 (C.NO contact, max 24V 100mA) of Monitor on bracket Art. **5714**. Remove CV3, CV4.

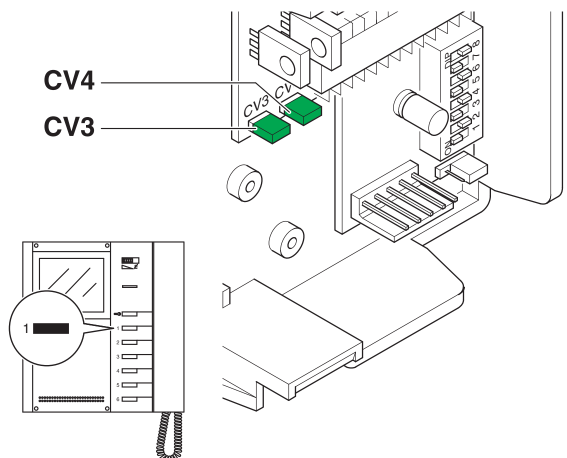
(FR) Utilisation pour usages divers du bouton 1 (contact C.NO., maxi 24V 100mA) du moniteur sur la bride Art. **5714**. Enlever CV3, CV4.

(NL) Verschillende gebruikstoepassingen van drukknop 1 (NO-contact, max 24V 100mA) van de monitor op de grondplaat Art. **5714**. Verwijder CV3, CV4.

(DE) Nutzung von Taste 1 für verschiedene Anwendungen (Schließerkontakt, max. 24V 100mA) des Monitors am Grunplatte Art. **5714**. CV3 und CV4 entfernen.

(ES) Pulsador 1 (contacto normalmente abierto, máx. 24 V y 100 mA) del monitor para varios usos en el soporte Art. **5714**. Quite CV3, CV4.

(PT) Aplicação do Botão 1 para vários usos (Sem contacto, máximo 24V 100mA) do monitor no suporte Art. **5714**. Retire CV3, CV4.



(IT) Variante B.
(EN) Variant B.
(FR) Variante B.
(NL) Variant B.
(DE) Variante B.
(ES) Variante B.
(PT) Variante B.

(IT) In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.

(EN) In case of several interphones or brackets with the same user code, connect the CFP pushbutton to only one; all devices will ring together.

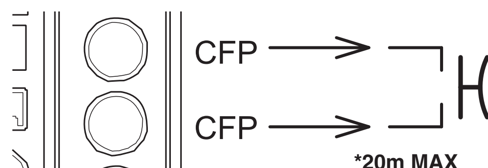
(FR) En cas de plusieurs interphones ou brides avec le même code utilisateur, relier le bouton CFP sur un seul; tous les appareils sonneront simultanément.

(NL) Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de knop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.

(DE) Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Grundplatten mit dem gleichen Benutzerkode ist die CFP Taste nur an eine Vorrichtung anzuschließen; sämtliche Vorrichtungen werden gleichzeitig klingeln.

(ES) En caso de varios teléfonos o soportes con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.

(PT) Em caso de vários intercomunicadores ou suportes com o mesmo código de utilizador, ligue a tecla CFP num único; todos os dispositivos tocam ao mesmo tempo.



(IT) Autoaccensione.
(EN) Self-Ignition.
(FR) Auto-allumage.
(NL) Beeldoproep.
(DE) Selbsteinschaltung.
(ES) Autoencendido.
(PT) Auto-ligação.

(IT) Funzione **Autoaccensione** (solo per impianti con 1 o 2 ingressi) su monitor con staffe **Art. 5714** impostate come **Principali** (vedi JP1 di figura, in posizione P). La funzione di Autoaccensione deve essere abilitata. **Abilitare/disabilitare** la funzione Autoaccensione: per abilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante 2 del monitor (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione per un tempo superiore a **4 sec**.
All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un duplice tono di conferma. Per disabilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a 4 sec. In questo caso si ode, portando la cornetta l'orecchio, un singolo tono di conferma.
Utilizzo dell' autoaccensione: l'accensione del monitor avviene (se la funzione è stata abilitata) premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251/A per questa funzione.

(EN) **Self-Ignition** function (only for systems with 1 or 2 entrances) on monitor with brackets **Art. 5714** set as **Main** (see JP1 in the figure, position P). The Self-Ignition function must be enabled. **Enabling/disabling** the Self-Ignition function: to enable the function, pushbutton 2 of the monitor must be kept pressed (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251/A for this function for more than **4 seconds**.
Once setting has taken place, by lifting the receiver to your ear, a double confirmation tone is heard. To disable the function, keep the same pushbutton pressed for more than 4 seconds. In this case, by lifting the receiver to your ear, a single confirmation tone is heard.
Use of self-Ignition: the monitor lights up (if the function has been enabled) by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept) or the pushbutton programmed by means of Art. 1251/A for this function.

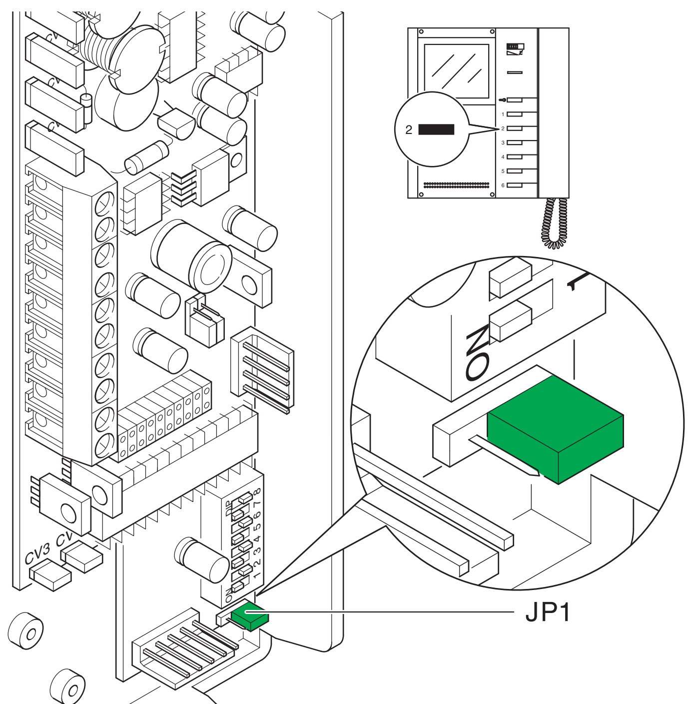
(FR) Fonction d'**auto-allumage** (seulement pour les installations avec 1 ou 2 plaques de rue) sur un moniteur, avec les brides **Art. 5714** programmées comme Principales (voir JP1 dans la figure, position P). La fonction d'auto-allumage doit être validée. **Validation/Invalidation** de la fonction d'auto-allumage: pour valider cette fonction, appuyer de manière continue sur le bouton 2 du moniteur (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251/A pour cette fonction, pendant plus de **4 sec**.
Cette programmation est confirmée par l'émission d'une double tonalité de validation, dans le récepteur. Pour invalider cette fonction, appuyer sur ce même bouton pendant plus de 4 secondes. Dans ce cas, vous entendrez une seule tonalité de confirmation dans le récepteur.
Utilisation de la fonction d'auto-allumage: si cette fonction a été validée, pour allumer le moniteur, appuyer et relâcher immédiatement le bouton 2 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251/A pour cette fonction.

(NL) De functie **Beeldoproep** (alleen voor installaties met 1 of 2 ingangen) op monitoren met grondplaten, **art. 5714** indien deze zijn ingesteld als **hoofdtoestellen** (zie JP1 in de positie P). De functie "Beeldoproep" moet geactiveerd zijn. **Activeren/deactiveren** van de functie "Beeldoproep": om deze functie te activeren moet drukknop 2 van de monitor (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251/A voor deze functie geprogrammeerde knop, langer dan **4 seconden** ingedrukt gehouden worden. Na deze instelling hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een dubbele bevestigingstoon. Om deze functie uit te schakelen moet dezelfde drukknop langer dan 4 seconden ingedrukt worden. In dit geval hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een enkele bevestigingstoon.
Gebruik van de "Beeldoproep": de monitor wordt ingeschakeld (indien deze functie geactiveerd is) door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251/A voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.

(DE) Funktion **Selbsteinschaltung** (nur für Anlagen mit 1 oder 2 Eingängen) am Monitor mit Grundplatte **Art. 5714** eingestellt als **Hauptgrundplatte** (siehe JP1 in Abbildung position P). Die Funktion zur Selbsteinschaltung muss freigegeben sein. **Freigeben/Deaktivieren** der Selbsteinschaltungsfunktion: Um die Funktion freizugeben muss die Taste 2 des Monitors (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder die mit Art. 1251/A für diese Funktion programmierte Taste für mehr als **4 Sekunden** gedrückt werden. Bei erfolgter Einstellung ertönt im Hörer ein doppelter Bestätigungston. Zu Deaktivierung der Funktion die gleiche Taste für länger als 4 Sekunden gedrückt halten. In diesem Fall ist im Hörer ein einfacher Bestätigungston zu hören. **Verwendung** der Selbsteinschaltung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt (wenn die Funktion freigegeben wurde) durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251/A für diese Funktion programmierten Taste.

(ES) Función **Autoencendido** (sólo para instalaciones con 1 o 2 entradas) sobre monitor con placas soporte **Art. 5714** programadas como **Principales** (véase JP1 de figura en posición P). La función de Autoencendido debe habilitarse. **Habilitar/deshabilitar** la función de Autoencendido: para habilitar la función es necesario presionar el pulsador 2 del monitor (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante el Art. 1251/A para esta función, durante un tiempo superior a **4 seg.** Cuando se efectúa la programación se oye, acercando el auricular al oído, un doble tono de confirmación. Para deshabilitar presionar el mismo pulsador durante un tiempo superior a 4 seg. En este caso se oye, acercando el auricular al oído, un sólo tono de confirmación. **Uso** del autoencendido: el encendido del monitor se efectúa (si la función ha sido habilitada) presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251/A para esta función.

(PT) Função de **Auto-ligação** (somente para sistemas com 1 ou 2 entradas) em monitor com suportes **Art. 5714** configurados como **Principais** (ver JP1 da figura na posição P).
A função de Auto-ligação deve ser habilitada. **Habilitar/desabilitar** a função Auto-ligação: para habilitar a função é necessário manter carregado o botão 2 do monitor (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251/A para esta função durante um tempo superior a **4 seg.** Depois de efectuada a configuração ouve-se, colocando o telefone no ouvido, um toque duplo de confirmação. Para desabilitar manter carregado o mesmo botão durante um tempo superior a 4 seg. Neste caso ouvese, colocando o fone na orelha, um toque simples de confirmação.
Utilização da auto-ligação: o acendimento do monitor é efetuado (se a função tiver sido habilitada) premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251/A para esta função.



SB2/V

(IT) Connessione di dispositivi di ripetizione chiamata su staffa Art. 5714.
(EN) Connection of call repetition devices on bracket Art. 5714.
(FR) Connexion de dispositifs de répétition appel sur bride Art. 5714.
(NL) Aansluiting van extra bellen op grondplaat Art. 5714.
(DE) Anschluss Rufwiederholungsvorrichtungen an Grundplatte Art. 5714.
(ES) Conexión de dispositivos de repetición de llamada en el soporte Art. 5714.
(PT) Ligação dos dispositivos de repetição de chamada no suporte Art. 5714.

(IT) La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di **4**. Connettere **un solo** dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. La distanza **MAX** del collegamento tra posto interno e dispositivo di ripetizione chiamata è di **20 m**; la ripetizione di chiamata è attiva anche con funzione Privacy inserita. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). Impostare l'Art. 1122/A per funzionamento a 12V. Connettere sui contatti C-NO dell'Art. 1122/A solo dispositivi funzionanti in bassa tensione. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia la connessione di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.

(EN) The total sum of the number of internal units with the same user code and of the number of call repetition devices connected to the abovementioned internal units cannot exceed the number of **4**. Connect **only one** call repetition device for each internal unit. The **Max.** distance of the connection between internal unit and call repetition device is **20 m**. Call repetition is active also if Privacy service is activated. Use shielded cable for the connection and do not make the cables pass near heavy inductive loads or power supply cables (220V / 380V).
Set Art. 1122/A for operation at 12V. Only connect devices operating in low voltage on the C-NO contacts of Art. 1122/A. In the case of connection of inductive loads, connection of a capacity of 470nF in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.

(FR) La somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code usager et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs ne peut pas être supérieur à **4**. Brancher **un seul** dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. La distance **MAX** de la connexion entre le poste intérieur et le dispositif de répétition de l'appel est de **20 m**. La répétition d'appel est active si le service Privacy est activé aussi. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (220V / 380V). Programmer l'Art. 1122/A pour le fonctionnement à 12V. Brancher aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A seulement les dispositifs fonctionnant à basse tension. En cas de connexion de charges inductives, la connexion d'une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A est conseillée.

(NL) De totale som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal extra bellen dat met deze binnentoestellen verbonden is mag niet groter zijn dan **4** (dus maximaal 3 toestellen en 1 extra bel). Sluit maximaal **één** extra bel aan op ieder binnentoestel. De **MAX**. afstand tussen de binnenapparatuur en de extra bel is **20 m**; gebruik afgeschermde kabels voor de aansluiting en laat ze niet in de buurt van zware inductieve lading of voedingskabels (230V / 400V) lopen. Stel het relais art. 1122/A in voor de werking op 12V. Verbind met de C-NO contacten van het art. 1122/A alleen toepassingen die met lage spanning werken.
Als er inductieve ladingen verbonden worden, wordt er aangeraden een capaciteit van 470nF parallel te verbinden aan de C-NO contacten van het relais art. 1122/A

(DE) Die Gesamtzahl der Innenstellen mit dem selben Anwendercode und der Anzahl von Rufwiederholvorrichtungen, die an die oben genannten Innenstellen verbunden werden, darf eine Anzahl von **4** nicht überschreiten. Man verbinde **eine** einzige der Rufwiederholvorrichtung für jede Innenstelle. Der **maximale** Verbindungsabstand zwischen Innenstelle und Rufwiederholvorrichtung beträgt **20 m**; man verwende ein abgeschirmtes Kabel zur Verbindung und verlege die Kabel nicht in der Nähe von schweren Induktionsladungen oder Versorgungskabeln (230V/400V). Den Art. 1122/A, zum 12V Betrieb vorgesehen ist. Nur die Vorrichtungen mit den C-NO Kontakten des Art. 1122/A verbinden, die mit niedriger Spannung funktionieren. Im Falle von Verbindungen mit Induktionsladungen empfiehlt sich eine Verbindung mit einer Kapazität von 470nF parallel zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.

(ES) La suma total del número de las unidades internas con mismo código de usuario y del número de dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no puede ser más de **4**. Conectar **un único** dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. La distancia **MÁX** de la conexión entre la unidad interna y dispositivo de repetición de llamada es de **20 m**; utilizar el cable blindado para la conexión y no dejar pasar los cables cerca de las cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V). Programar el Art. 1122/A para funcionamiento a 12V.
Conectar en los contactos C-NO del Art. 1122/A solo dispositivos que funcionen a baja tensión. En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A.

(PT) A soma total do número de postos internos com o mesmo código utente e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos postos internos citados acima não pode exceder o número de **4**. Ligar **apenas** um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. A distância **MAX** da ligação entre posto interno e dispositivo de repetição de chamada é de **20 m**; usar cabo blindado para a ligação e não fazer os cabos passarem na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentação (230V / 400V).
Configurar o Art. 1122/A para funcionamento a 12V. Enlaçar nos contactos C-NO do Art. 1122/A somente dispositivos que funcionam em baixa tensão. Em caso de ligação de cargas indutivas recomenda-se a ligação de uma capacidade de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A.

(IT) Variazione suonerie monitor.
(EN) Changing monitor Call tones.
(FR) Programmation sonneries moniteur.
(NL) Wijzigen beltoon van de monitor.
(DE) TÄnderung der Klingeltöne des Monitors.
(ES) Variación de los tonos de llamada del monitor.
(PT) Variações da campainha do monitor.

(IT)
1 Tenere premuto il Pulsante fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
2 Premere e rilasciare il Pulsante :
1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria del campanello di piano.
Ulteriori pressioni del Pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
Dopo l'ultima pressione del Pulsante attendere un suono di conferma selezione prima di passare alla fase seguente.
3 Premere e rilasciare il Pulsante per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili. Nel caso si voglia riascoltare più volte la stessa suoneria mantenere premuto il Pulsante .
4 Sollevare e riagganciare la cornetta per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria Monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria Monitor verrà emesso un suono di conferma.

(EN)
1 Keep the Pushbutton pressed until a confirmation tone is heard (this operation is only possible with the system in the stand-by situation; otherwise the signalling LED will flash to warn the user that this is not so).
2 Press and release the Pushbutton:
Once: (1 confirmation tone is given) to change the tone of a call from the external unit.
Twice: (2 confirmation tones are given) to change the switchboard call tone.
Three times: (3 confirmation tones are given) to change the local floor call tone. Any further pressing on the key repeats the sequence described above. After the last time the Pushbutton is pressed, wait for a confirmation tone before passing on to the following stage.
3 Press and release the Pushbutton to scroll the various tones available in sequence. If you want to hear the same tone several times, keep the Pushbutton pressed.
4 Lift the handset and put it back down to confirm selection of the last bell heard and to exit (at any time) from the Monitor call tone variation mode. On exiting from the Monitor a confirmation tone will be given.

(FR)
1 Maintenir appuyé le Bouton jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
2 Appuyer et relâcher le Bouton :
1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel de la plaque de rue.
2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie du Hp-micro.
3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
Appuyer ultérieurement sur la Bouton pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
Après le dernier appui sur le Bouton , attendre la tonalité de confirmation de la sélection avant de passer à l'étape suivante.
3 Appuyer sur le Bouton et le relâcher pour faire défiler en séquence les différentes sonneries disponibles. Si vous désirez écouter plusieurs fois la même sonnerie, maintenir appuyé le Bouton .
4 Décrocher le récepteur et le raccrocher pour confirmer le choix de la sonnerie choisie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté le mode de programmation de la sonnerie Moniteur.

(NL)
1 Houd de knop ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de LED om de gebruiker te waarschuwen).
2 Druk vervolgens op de knop en laat hem weer los :
1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de portierscentrale te wijzigen.
3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van de etagebel te wijzigen.
Wanneer u nog vaker op de knop drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald. Wacht, nadat u voor de laatste maal op de knop hebt gedrukt, op de bevestigingstoon voor uw keus voordat u tot de volgende stap overgaat.
3 Druk op de knop en laat hem weer los om naar de opeenvolgende beschikbare beltonen te luisteren. Wanneer u dezelfde beltoon meerdere malen wilt horen, houdt u de knop ingedrukt.
4 Neem de hoorn op en plaats hem terug om uw keus van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

(DE)
1 Die Taste gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Schritt ist nur möglich, wenn sich die Anlage in Ruhestellung befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-LED um den Anwender zu informieren).
2 Die Taste abwechselnd betätigen und los lassen:
1-mal (es ertönt ein Bestätigungston) um den Ruf-Signalton der Außenstelle zu ändern.
2-mal (es ertönen zwei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Zentrale zu ändern.
3-mal (es ertönen drei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Stockwerksklingel zu ändern.
Weiteres Drücken der Taste wiederholt die zuvor beschriebene Sequenz
Nach dem letzten Drücken der Taste einen Bestätigungston abwarten, bevor mit der nächsten Phase fortgefahren wird.
3 Die Taste drücken und los lassen, um die verschiedenen verfügbaren Signaltöne anzuhören. Falls der gleiche Signalton mehrmals angehört werden soll, ist die Taste gedrückt zu halten.
4 Den Hörer abnehmen und wieder auflegen, um die Auswahl des zuletzt gehörten Signaltons zu bestätigen und den Modus zur Signaltonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Beim Verlassen des Einstellmodus ertönt ein Bestätigungston.

(ES)
1 Mantener presionado el Pulsador hasta que se emita el sonido de confirmación (la operación es posible sólo con la instalación en situación de reposo, en caso contrario el led se señalización parpadeará para avisar al usuario).
2 Presionar y soltar el Pulsador :
1 vez (se emite un sonido de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la central.
3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada del timbre del piso.
Ulteriores presiones de la tecla repiten la secuencia apenas descrita
Después de la última presión del Pulsador esperar un sonido de confirmación de selección antes de la fase siguiente.
3 Presionar y soltar el Pulsador para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles. En el caso de que se quiera volver a escuchar el mismo tono de llamada mantener presionado el Pulsador .
4 Descuelgue y cuelgue el auricular para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir (en cualquier momento) de la modalidad de variación de tono de llamada Monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada Monitor se emitirá un sonido de confirmación.

(PT)
1 Manter premida o botão até que não seja emitida nenhuma indicação acústica de confirmação (a operação apenas é possível com a instalação em estado de espera; caso contrário, o LED de sinalização piscará para avisar o utilizador).
2 Premir e soltar o botão :
1 vez (é emitido um tom de confirmação) para modificar a campainha de chamada do posto externo.
2 vezes (são emitidos 2 tons de confirmação) para modificar a campainha da central auxiliar.
3 vezes (são emitidos 3 tons de confirmação) para modificar a campainha do aviso de andar.
Posteriores pressões do botão repetem a sequência acima descrita.
Após a última pressão do botão , aguardar pela indicação acústica de confirmação da selecção antes de passar à fase seguinte.
3 Premir e soltar o botão para percorrer em sequência as várias campainhas disponíveis. Caso pretenda voltar a ouvir a mesma campainha, manter premido o botão .
4 Levantar e pousar o auscultador para confirmar a selecção da última campainha ouvida e para sair (a qualquer momento) do modo de modificação da campainha do Monitor. Ao sair do modo de modificação da campainha do Monitor, será emitida uma indicação acústica de confirmação.

Ⓘ ATTENZIONE
ⒺⓃ WARNING
ⒻⓇ ATTENTION
ⓃⓁ ATTENTIE
ⒹⒺ ACHTUNG
ⒺⓈ ATENCIÓN
ⓅⓉ ATENÇÃO

(IT) Utilizzare le pagine seguenti solo per impianti Simplebus 1 (che non utilizzano quindi l'Art. 4888). Per ulteriori informazioni su Simplebus 1 fare riferimento a MT/SB2/01 3° edizione o FT/SB/12.

(EN) The following pages must be used only regarding Simplebus 1 systems (without Art. 4888). For further information about Simplebus 1 please see technical manual MT/SB2/01 3° edition or FT/SB/12.

(FR) Documentation technique à utiliser seulement pour l'installation de systèmes Simplebus 1 (système sans art. 4888). Pour plus d'informations relatif à Simplebus 1 voir MT/SB2/01 3° édition ou FT/SB/12.

(NL) De volgende pagina's gelden uitsluitend voor Simplebus 1-systemen (d.w.z. zonder voedingsmixer art. 4888). Raadpleeg MT/SB2/01 3e editie of FT/SB/12 voor meer bijzonderheden over Simplebus 1.

(DE) Die folgenden Seiten nur für Simplebus 1 – Anlagen verwenden (daher nicht den Art. 4888 anwenden). Für weitere Informationen auf dem Simplebus 1 beziehe man sich auf MT/SB2/01 dritte Auflage oder FT/SB/12.

(ES) Utilizar las páginas siguientes sólo para las instalaciones Simplebus 1 (que no utilizan el Art. 4888). Para ulteriores informaciones en Simplebus 1 hágase referencia a MT/SB2/01 3° edición o FT/SB/12.

(PT) Utilize apenas as páginas seguintes para sistemas Simplebus 1 (que não utilizam o Art. 4888). Para mais informações sobre o Simplebus 1, consulte MT/SB2/01 3° edição ou FT/SB/12.

(IT) Come impostare la Staffa 5714 per funzionamento in Simplebus 1 (il funzionamento in Simplebus 1 non prevede l'utilizzo dell'Art. 4888).

(EN) How to set Bracket 5714 for operation in Simplebus 1 (operation in Simplebus 1 does not foresee the use of Art. 4888).

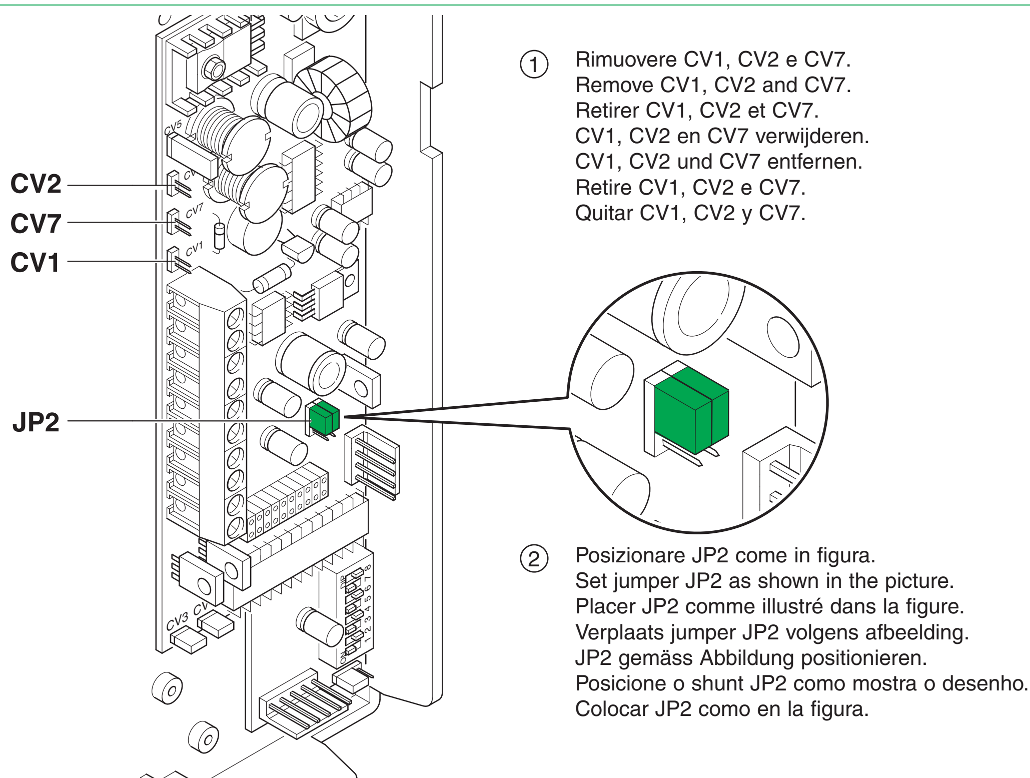
(FR) Comment régler la bride 5714 pour fonctionner avec les systèmes Simplebus 1 (le fonctionnement en Simplebus 1 ne prévoit pas l'utilisation de l'Art. 4888).

(NL) Instellen van de grondplaat 5714 voor het Simplebus 1 systeem (In een Simplebus 1 systeem wordt geen art 4888 toegepast).

(DE) Einstellung der Grundplatte 5714 für den Betrieb in Simplebus 1 (für den Betrieb in Simplebus 1 ist Art. 4888 nicht erforderlich).

(ES) Cómo programar Placa-soporte 5714 para funcionamiento en Simplebus 1 (el funcionamiento del Simplebus 1 no prevé la utilización del Art. 4888).

(PT) Como regular o Suporte 5714 para funcionamento no Simplebus 1 (o funcionamento no Simplebus 1 não prevê a utilização do Art. 4888).

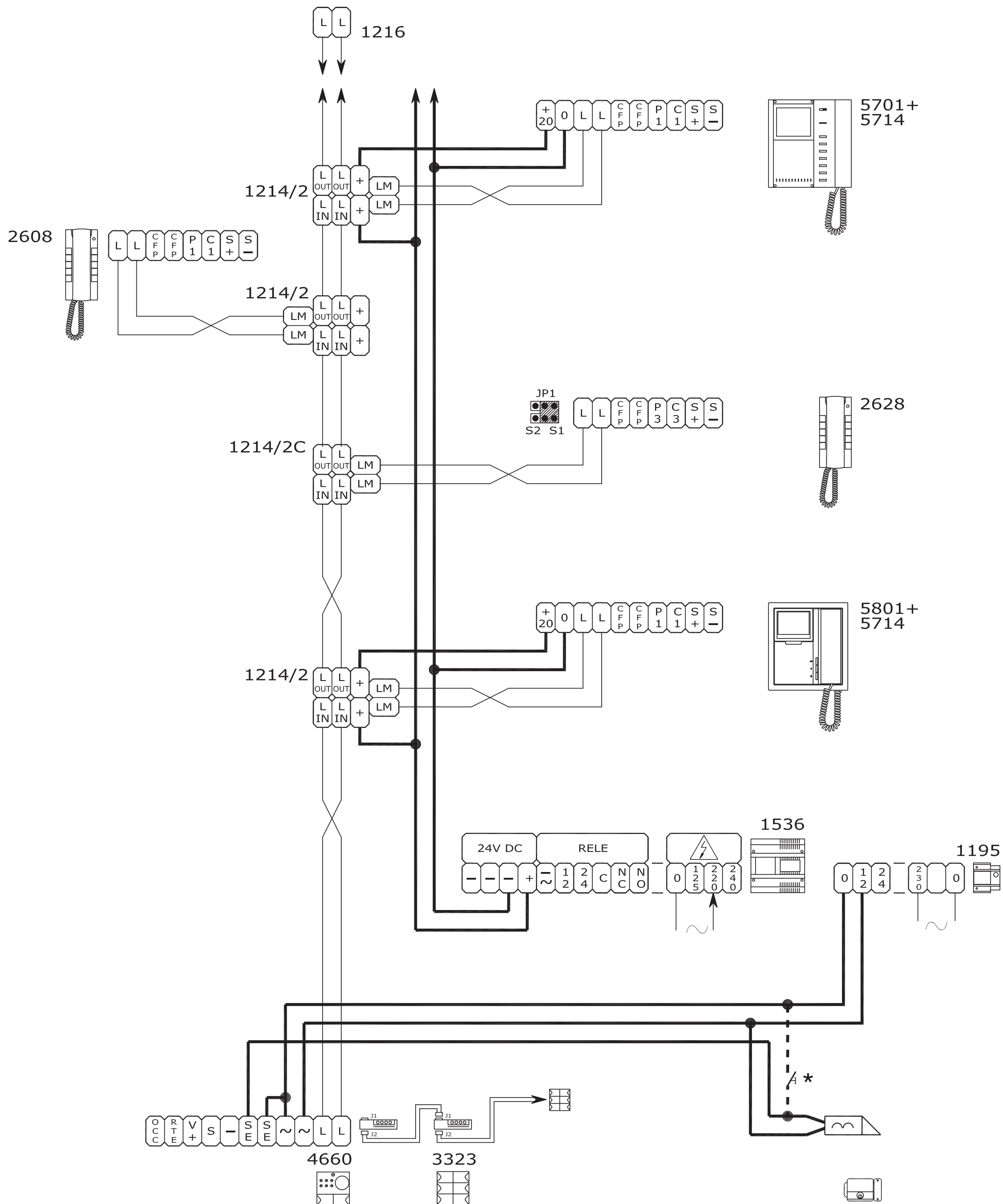


① Rimuovere CV1, CV2 e CV7.
Remove CV1, CV2 and CV7.
Retirer CV1, CV2 et CV7.
CV1, CV2 en CV7 verwijderen.
CV1, CV2 und CV7 entfernen.
Retire CV1, CV2 e CV7.
Quitar CV1, CV2 y CV7.

② Posizionare JP2 come in figura.
Set jumper JP2 as shown in the picture.
Placer JP2 comme illustré dans la figure.
Verplaats jumper JP2 volgens afbeelding.
JP2 gemäss Abbildung positionieren.
Posicione o shunt JP2 como mostra o desenho.
Colocar JP2 como en la figura.

SBV/02G

(IT) Impianto 1 porta video serie Powercom – Cablaggio Simplebus 1.
(EN) System with 1 Powercom Series video entrance – Simplebus 1 Cabling.
(FR) Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom – Câblage Simplebus 1.
(NL) Installatie 1 video entreepaneel Serie Powercom –Bekabeling Simplebus 1.
(DE) Anlage 1 Tür mit Video der Serie Powercom – Simplebus Verkabelung 1.
(ES) Instalación 1 puerta vídeo Serie Powercom – Cableado Simplebus 1.
(PT) Instalação 1 porta vídeo Série Powercom – Cablagem Simplebus 1.



* Pulsante comando apriporta locale
Door-release button
Bouton commande ouvre-porte local
Bedieningknop lokale deuropener
Lokale Türöffnertaste
Pulsador abrepuertas local
Botão de comando abertura porta local

SB2/U2

(IT) **Connessione 2608, 2628 e 5714 in impianti misti SImplebus 1 con alimentazione tramite 1212/B e con morsetto di derivazione 1214/2.**

(EN) **Connection 2608, 2628 and 5714 in mixed audio and video Simplebus 1 systems powered with 1212/B and with distribution terminal 1214/2.**

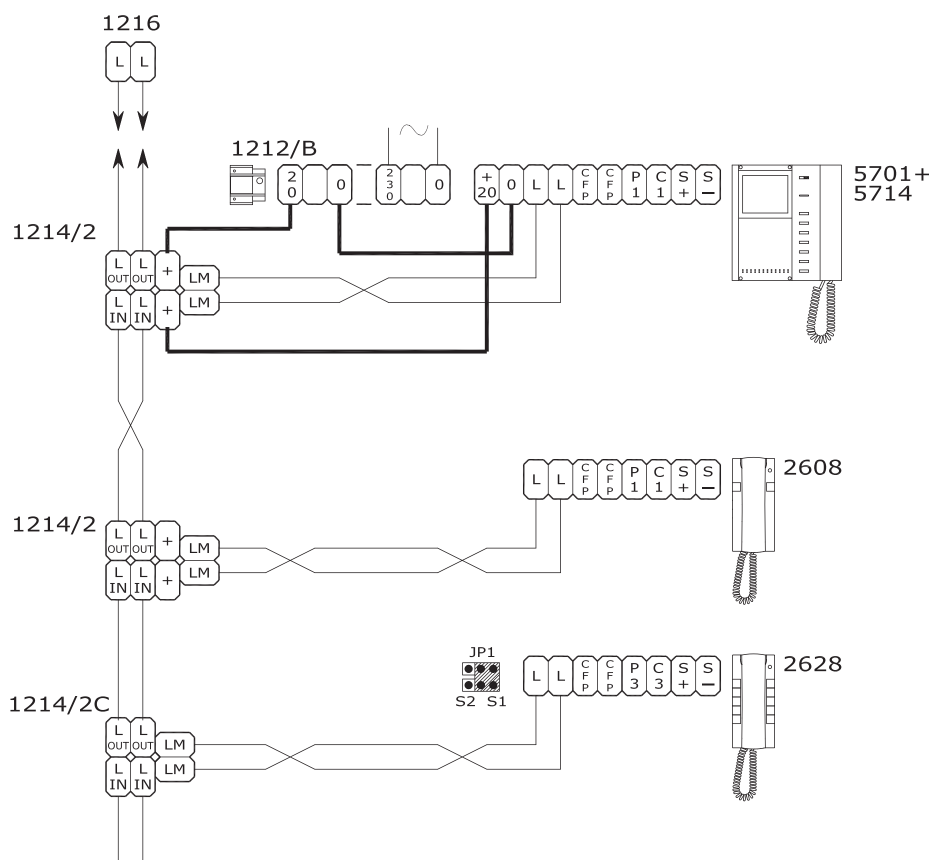
(FR) **Connexion de l'Art. 2608, 2628 et de l'Art. 5714 dans des installations mixtes Simplebus 1, alimentées par l'Art. 1212/B et avec borne de dérivation 1214/2.**

(NL) **Aansluiting van 2608, 2628 en 5714 in gemixte Audio/Video-Simplebus 1-Systemen,gevoed met de 1212/B en met aftakblokje 1214/2.**

(DE) **Anschlusses von 2608, 2628 und 5714 in gemischten Audio-/Videoanlagen Simplebus 1, Netzgerät mit 1212/B und abzweigklemme 1214/2.**

(ES) **Conexión 2608, 2628 y 5714 en instalaciones mixtas Simplebus 1 con alimentación a través de 1212/B y con borna de derivación 1214/2.**

(PT) **Ligação 2608, 2628 e 5714 num sistema misto Simplebus 1 de audio e video, alimentado pelo art 1212/B, com terminais de derivação 1214/2.**



FT/SB2/06 - 4ª edizione 01/2009 - cod. 2G40000116



Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092
Export department (+39) 0346750093









[B] **Comelit Group Belgium**
Z.3 Doornveld 170
1731 Zellik (Asse)
Tel. +32 (0) 24115099 -
Fax +32 (0) 24115097
www.comelit.be - info@comelit.be

[D] **Comelit Group Germany GmbH**
Brusseler Allee 23- 41812 Erkelenz
Tel. +49 (0) 243190151-23
+49 (0) 243190151-24
Fax +49 (0) 24319015125
www.comelit.de - info@comelit.de

[E] **Comelit Espana S.L.**
Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683
www.comelit.es
info@comelit.es

[F] **Comelit Immotec**
15, Rue Jean Zay - 69800 SAINT PRIEST
Tél. +33 (0) 4 72 28 06 56 - Fax +33 (0) 4 72 28 83 29
www.comelit.fr - comelit.NH@wanadoo.fr

[GR] **Comelit Hellas**
9 Epiru str.
16452 Argyroupolis - Athens Greece
Tel. +30 210 9968605-6 -
Fax : +30 210 9945560
www.comelit.gr
telergo@otenet.gr

[I] **Comelit Piemonte**
Str. Del Pascolo 6/E - 10156 Torino
Tel. e Fax +39 011 2979330
www.comelit.eu
gino.brucceri@comelit.it
roberto.tani@comelit.it
luca.merlo@comelit.it

[I] **Comelit Sud S.r.l.**
Via Corso Claudio, 18
84083 Castel San Giorgio (Sa)
Tel. +39 081 516 2021
Fax +39 081 953 5951
www.comelit.eu- info@comelitsud.it

[IRL] **Comelit Ireland**
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Fax. +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie
info@comelit.ie

[NL] **Comelit Nederland BV**
Aventurijn 220-3316 LB Dordrecht
Tel. +31 (0) 786511201 - Fax +31 (0) 786170955
www.comelit.nl - info@comelit.nl

[RC] **Comelit (Shanghai) Electronics Co.,Ltd**
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
Tel. +86-21-64519192/9737/3527
Fax. +86-21-64517710
www.comelit.com.cn
comelit@comelit.com.cn

[SG] **Comelit Group**
Singapore Representative Office
54 Genting Lane, Ruby Land Complex
Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
office@comelit.sg

[UAE] **Comelit Group U.A.E.**
Middle Earst Office
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
Tel. +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
www.scame.ae
scame@scame.ae

[UK] **Comelit Group UK Ltd**
Unit 4 Mallow Park - Watchmead Welwyn
Garden City Herts - AL7 1GX
Tel: +44 (0)1707377203
Fax: +44 (0)1707377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk

[USA] **Comelit Cyrex**
250 W. Duarte Rd. Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. +1 626 930 0388 - Fax +1 626 930 0488
www.comelitusa.com
sales@cyrexnetworks.com